

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

15 de Febrero del 2009

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

VENTA DE VALES DE COMPRA

(HAMURA NIGIWAI SHŌHIKEN)

Estos vales pueden ser usados en las tiendas de Hamura. Por el valor de ¥10,000 usted adquiere 22 vales de ¥500 para compras. Estos vales son llamados "NIGIWAI" y pueden ser usados en las tiendas en las que lucen la banderola o los posters en la puerta de entrada, alusivos a estos vales nigiwai. Algunas de las tiendas se las señalamos a continuación: Marufuji de Ozaku y de Hamura, Blue Mart, Konamore Cafe Restaurant, Fukushimaaya, Mami Shopping Center, Fashion House Shibata y entre otros. Estos vales serán vendidos el 1° de marzo y a partir del 2 de marzo si quedaran; tendrán vigencia hasta el 31 de agosto del 2009. Estarán a la venta en Marufuji de Ozaku y Hamura, Fukushimaaya Honten.

SEMINARIO "GUÍA PARA QUIENES TENGAN EL SUEÑO DE SER MAESTROS"

(YUME CHALLENGER SEMINAR MEZASE KYŌIN! ~ SENSEITTE NANDA?)

Esta dirigido a alumnos de 5to de primaria y hasta alumnos de escuelas de secundaria de la ciudad de Hamura que tienen como sueño ser maestros. En este seminario se les conversará sobre el trabajo que cumplen en las escuelas. El curso estará a cargo del Profesor Ikemizu, que fué maestro del colegio Sakae de la ciudad de Hamura. Se llevará a cabo el día 21 de marzo de 1:00p.m. a 4:p.m. en el Centro Yutorogi. La capacidad es para 20 personas(si sobrepasara la cantidad de inscritos se decidirá por sorteo). Deberán traer cartuchera, tijera y cortador. Las inscripciones e información hasta el día 9 de marzo en los colegios de primaria y secundaria, Yutorogi, Sports Center, Biblioteca, Swimming Center y Centros de Recreación Infantil(Jidōkan), Jidōseishōnenka madoguchi.



YUTOROGI

GRUPO FOLKLÓRICO POPULAR de la Prefectura de Toyama "**KAZE NO OWARA**" se presentará por sexta vez en nuestra ciudad, en el Shōgai Gakushū Center YUTOROGI (hall principal) el 4 de abril (sáb) en dos horarios: 4:45 p.m. y 7:30 p.m. Lo invitamos a que se deleite de la música y de la danza japonesa. Entradas estan a la venta de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.en el Centro Yutorogi y en el Centro de Venta de Tickets del Diario Nishitama, llamando al telf.0120-61-3737.



Más detalles llamando Dairokkai kazenoowara jikkōiinkai jimukyoku (Sangyō kasseika suishinshitsu nōgyō kankō shinkōkakari).

SEPREMOS LA BASURA QUEMABLE

(MOYASERUGOMIBUNBETSU)

Debemos tener más cuidado al botar la basura quemable. Hay bolsas en las que se encuentran plásticos, botellas, periódicos, vidrios rotos, etc. Si al recoger la basura hay indicios de que en esa bolsa hay otro tipo de basura se le pegará un papel avisando que deberán revisar la bolsa de basura y retirar la basura que no corresponda. Agradeceremos su gentil colaboración por el bien del medio ambiente. Para mayores detalles acercarse a conversar con el encargado de la sección de Vida diaria y Medio ambiente(Sēkatsu kankyō ka Sēkatsu kankyō gakari) al teléfono 555-1111.



NO A LAS DROGAS

(NO YAKUBUTSU)

Las drogas son un grave problema en la sociedad actual. Dicen "es menos dañino que el cigarro" "una sola vez que lo pruebes no pasa nada"...todo esto es una gran mentira!!

No hagamos daño a nuestras vidas. Con sólo una vez que lo prueben será el comienzo de una secuencia de hechos que sólo nos dejarán tristezas, dolor, angustia y sobre todo los seres queridos tendrán que vernos caer en desgracia. Tanto el cuerpo como nuestras la mente quedarán dañadas para siempre.

Si necesita de ayuda por tener a un ser querido o amigos en estas condiciones y necesita de consejo acuda a la Sección del Medio Ambiente en el Centro de Salud de Nishitama, llamando al teléfono 0428-22-6141 o al Centro de Salud de Hamura (Hoken Center) llamando al teléfono 555-1111.

MEDIDA DE EMERGENCIA DE EMPLEO

(CONVOCATORIA DE TRABAJO TEMPORAL)

El municipio se han visto obligado a tomar medida de emergencia ofreciendo empleos temporales a las personas que estuvieran pasando crisis económica.

- Trabajo: Residente de la ciudad de Hamura, que en el año 2008 por razones de reajuste en su centro laboral estuviera desempleado (trabajadores regulares, trabajadores con período determinado, trabajadores por contratista, etc).
- Pago: ¥ 63,700 (en efectivo al terminar el período del empleo)
- Número de personas requerida: 10 personas por orden de llegada.
- ※ La recepción está abierta desde el día 16 al 25 de febrero.
- Días laborables: 5 días de la semana de lunes a viernes desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.(incluye 1 hora de descanso).
- Período del empleo: principios del mes de marzo ~ mediados del mes de marzo (2 semanas).

Informes y recepción: en la ventanilla de la sección de Planificación. Para el registro es necesario foto (4 cms x 3 cms). Detalles llamando a Kikakuka kikaku tantō.

CULTURA (BUNKA)

BIBLIOTECA OHANASHIKAI Dirigido a estudiantes hasta el tercer año de primaria; se contarán cuentos como "Kunautohibari" entre otros será el 21 de febrero a partir de las 11:00 a.m. ~

Venga directamente al local no es necesario inscribirse.

DEPORTE (SUPO-SU)

AQUABICS

Se darán clases de aeróbicos dentro del agua los días jueves 5 ,12 y 19 desde las 3:00 p.m. hasta las 3:50 p.m. para todas aquellas personas mayores de 16 años que deseen hacer ejercicios dentro del agua, no es necesario que sepan nadar para participar. Las personas que residan o trabajen en Hamura deberán abonar ¥ 400 y para las personas de otras ciudades ¥ 600. La capacidad es para 35 personas en orden de llegada y las inscripciones serán el mismo día entre las 2:00 p.m.~ 2:50 p.m. en la recepción frente a la piscina. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc. Para mayor información llamar al Centro de Natación telf. 579-3210.

CLASES DE NATACION EN CORTO TIEMPO PARA ESTUDIANTES DE EDUCACION

PRIMARIA (TANKI SHŪCHŪ!! SHŌGAKUSEI SUIEI KYŌSHITSU) Todos los días

sábados en el mes de marzo (4 clases) en dos horarios

Grupo A (35 personas) de 11:00 a.m. a 1:00 p.m. y

Grupo B (25 personas) a partir de las 2:00 p.m. a 4:00 p.m. El costo total es de ¥2,500 (incluye las 4



clases, seguro de salud y la entrada). Los cursos son para principiantes (Crol 12.5 m), intermedio (Crol 25 m) y avanzados (otros estilos).

Las inscripciones comenzarán el día 17 al 28 de febrero en el Centro de Natación o en Centro Deportivo llenando el formato con los datos necesarios y enviándolo por correo, por fax o entregándolo personalmente. ☎ 205-0011 Hamura shi Gonokami 319-3 Fax: 579-3212.

HORARIO DE ATENCION SABADOS Y DOMINGOS VENTANILLAS EN LA MUNICIPALIDAD

(DO · NICHİ MADOGUCHINOKAICHŌJIKAN)

Algunas secciones de la municipalidad están abiertas al público los días sábados y domingos, el horario de 8:30 a.m. hasta las 5:15 p.m. (excluyendo 12:00 m.~1:00 p.m. hora de refrigerio), la recepción hasta las 5:00 p.m. Informes llamando Kikakuka kikakutantō.

Detalles sobre las secciones en el boletín del 15 de abril de 2008, o en el home page de la ciudad.

PARA PERSONA DE NACIONALIDAD EXTRANJERA QUE VIVE EN EL JAPON

(NIHON NI KYOJYUSURU GAIKOKUJINKOKUSEKINOKATA HE)

Según la ley de registro de extranjería, en el caso de que usted cambiara de domicilio, estará obligado a registrarse en la municipalidad de su nueva dirección.

En la municipalidad consideran a las personas que están registradas, les brindan servicios haciendo su vida más cómoda.

Es necesario registrarse correctamente en la municipalidad.

※ Para las personas menores de 16 años de edad, el trámite deberá ser efectuado por los padres o familiares con quien este viviendo.

Para más detalles del trámite contactarse con la municipalidad – Registro Civil (shiminkakosekikakari).

COMITE DE BIENESTAR SOCIAL

(SHAKAIFUKUSHIKYŌGIKAI)

HAMURA FUREAI FUKUSHI BAZAR

El día domingo 22 de febrero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en el Centro de Bienestar social (Fukushi Center) se realizará esta actividad con las donaciones de diversos objetos hecho por los ciudadanos, venir directamente al local.

PREVENCION CONTRA INCENDIO

EN PRIMAVERA DEL AÑO 21 DE HEISEI, 1º~7 DE MARZO

(SONAEYŌ BŌKANOKOKOROTO JYŪKEIKI)

☛ Siete puntos importantes para proteger su vida si se produjera fuego en su hogar

⇨ Tres costumbres que debe cuidar:

- No fumar en la cama.
- No dejar cosas que sean fácil de inflamar cerca del calentador o estufa.
- Apagar la llave de la cocina si fuera a alejarse del lugar.

⇨ Cuatro puntos que debe tratar de realizar:

- Instalación de equipo de alarma de incendio en sus hogares,
- Uso de muebles de dormitorio, vestimenta, cortinas, etc a prueba de incendio.
- Instalación de equipo de extinguidores de fuego en sus hogares.
- Formar equipo de cooperación en caso incendio en el vecindario.

☛ Actividad: Plaza de la Confraternidad en Fussa Shōbōsho Mizuho shucchōsho el 28 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. dirigido a niños pequeños hasta el 3er año de primaria con sus

padres. Tendrán oportunidad de vestir traje especial contra incendios, subir en la locomotora SL, comer oshiruko(preparado con frijol y omochi = arroz). Entrada libre.

Información Sección de Prevención Bomberos de Fussa.(Fussa Shōbōsho yōboka) ☎552-0119.

CONSULTA SOBRE DECLARACION DE IMPUESTO SOBRE LOS INGRESOS, IMPUESTOS SOBRE EL CONSUMO CORRESPONDIENTE AL AÑO 20

(Heisei 20 nenbun shotokuzei, shōhizei kakuteishinkoku soudankai).

La consulta para la declaración de impuestos sobre los ingresos a partir del día lunes 16 de febrero hasta el lunes 16 de marzo (excluir sábados y domingos) y;

La consulta para la declaración sobre el impuesto al consumo los días jueves 18 y el viernes 19 de marzo.

El horario de atención en la mañana de 9:00 a.m. a 11:30 a.m. y por la tarde de 1:00p.m. a 4:00 p.m. en Hamurashi Shōkōkaikan nikai kenshūshitsu.

Para la consulta la declaración de impuestos sobre los ingresos traer los documentos que le envió la Oficina de Impuestos del año 20, la declaración correspondiente año 19, formulario de declaración (excepto la persona que es la primera vez), constancia de deducciones (incluir pago de seguro de jubilación) y el sello personal.

Para la consulta de la declaración sobre el impuesto al consumo traer los documentos que le envió la Oficina de Impuestos del año 20, la declaración sobre el impuesto al consumo correspondiente año 19, formulario de declaración (excepto la persona que es la primera vez), los balances de declaración de impuesto a los ingresos de los años 18 y 20, el formulario de declaración y el sello personal.

Informes en Hamurashi Shōkōkai ☎555-6211

INFORMACION SOBRE LA SALUD

(KENKŌ INFOME-SHON)

EXAMEN MEDICO DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y A LOS PULMONES (IGAN, HAIGAN KENSHIN) Dirigido a las personas mayores de 40 años; encontrar el mal lo antes posible aumenta la posibilidad de curación. Es recomendable someterse a un exámen médico por lo menos una vez al año, podrá elegir la fecha que le convenga ① 2 de marzo(lunes) a partir de las 8:00 a.m. ② 14 de marzo (sábado) a partir de las 7:30 a.m.

El número de personas límite para ① 50 personas y para ② de 100 personas.

El exámen del estómago consiste en placa de rayos X;

para el exámen de los pulmones placa de rayos X, y exámen de esputo para los fumadores y personas que deseen someterse a el.

Las inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Centro de Salud.

Abstenerse las personas que hicieran estos exámenes en su centro de trabajo, etc.

※ Las personas podrán someterse al exámen una vez al año.

CLASE DE PREPARACION PARA EL PARTO DE LA FUTURA MADRE (SHUSSAN JYUNBI KURASU)<OYA GAKKYŪ> Se conversará sobre el embarazo, parto y la vida del recién nacido. Será los días jueves 5, 12 y 26 de marzo (total 3 clases), en el horario de 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m.en el Centro de Salud (Hoken Center). Traer libreta de madre-bebé (Boshi kenkō techō), papel y lápiz para tomar apuntes.

※Venir directamente al Centro.

※Personas a partir de 5 meses de gestación

※No hay guardería. Abstenerse de traer niños.

PROTEGIENDO LOS DIENTES (FUSSOION DŌNYŪ) Para niños desde los 3 años hasta el 3er. año de primaria, venir al Centro de Salud el día 7(sábado), 9(lunes) ó el 13(viernes) de marzo entre las 9:15 a.m. y 10:30 a.m. se le aplicará el fussoion para proteger la dentadura contra la caries. Es completamente gratis. Traer toalla para secarse la baba, un gancho para ropa y la hoja de inscripción.

※ Si no tuviera la hoja de inscripción solicitar y llenarlo el mismo día.

※ Los niños deberán ir acompañado de su padre o apoderado.

※ El día 7 de marzo es para los estudiantes de primaria, se atenderá a los menores podría congestionarse por lo que rogamos preveer ésto. Agradecemos su comprensión.

COOPERE DONANDO SANGRE (KENKETSUNIGOKYŌRYOKU WO!)

Se solicita la cooperación de los ciudadanos de 16 años hasta los 69 años de edad (las personas mayores de 65 años de edad que hayan donado sangre anteriormente, entre los 60 y 64 años de edad); con una donación de sangre 400 ml. 200 ml. el día miércoles 18 de marzo de 10:00 a.m a 12:00 m. y de 1:15 p.m. a 3:45 p.m. en la playa de estacionamiento de la salida oeste de la municipalidad.

※ Pueden hacer su donación las personas que estuvieran tomando vitaminas, medicamentos para el estómago,

※ No podrán hacer su donación las personas a quien le hayan extraído dientes o estuviera en tratamiento médico dental.

CURSILLO DE MASTICACION (MOGUMOGU KYŌSHITSU) Habrá demostración y degustación de comidas para el bebe considerando consistencia, tamaño y diversas combinaciones; será el día 24 de marzo de 10:00 a.m. a 11:30 a.m. en el Centro de Salud (Hoken Center) para las madres de los niños nacidos entre mayo y julio del año 2008. La capacidad es para 15 grupos (la madre con su bebe), en orden de llegada. La inscripción será a partir del día 16 de febrero a partir de las 8:30 a.m. llamando al Hoken Center telf. 555-1111.

※ Sólo podrá venir con el bebé.

CURSILLO PARA ELEVAR LA FUERZA DE LAS MADRES

(OYA CHIKARA UP KŌZA)

Este cursillo es para las madres que siempre quieren escuchar de sus hijos que las quieren mucho. Este cursillo se llevará a cabo el 17 de febrero de 10:00a.m. a 11:30a.m. en la sala Nº2 del Centro Yutorogi y está dirigido a madres que tienen a sus hijos en primaria y/o secundaria. La capacidad es para 50 personas en orden de llegada y la entrada es completamente libre sin costo alguno. Para las madres que deseen, habrá guardería hasta para 15 niños y deberán avisar con anticipación. Las inscripciones para la guardería puede realizarla llamando a la Sra. Ōtani al 0428-21-4538.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS EN FEBRERO
(NIGATSU NO KYŪJITSU SHINDAN)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
15	Do	MATSUDA IIN	554-0358	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	WATANABE SHIKA IIN	570-1688
22	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA SHIKA IIN	554-5902

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-4017	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Shōgai Gakushū Center "Yutorogi"	570-0707/570-642	Shimin Katsudō Borantia Center Hamura	578-5252

※ LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.